

Hs. or. 10677 - 10

Allgemeine Daten

Signatur	
↳ neu	Hs. or. 10677 - 10
Typ	Text aus Sammelhandschrift
Bearbeiter	Wiesmüller; Walid Abdelgawad
Eigner	Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz
Lizenz	CC BY-NC 4.0
MyCoRe ID	KOHDArabicMSBook_manuscript_00013027
erstellt am	2022-01-09T14:28:36.993Z
letzte Änderung	2023-03-20T15:11:44.102Z

Inhaltliche Beschreibung und Geschichte der Handschrift

Sprache	Arabisch
Schrift	Arabisch
Datum	
↳ Niederschrift	16. Āḡār (Juni) [18]89
Ort	
↳ Niederschrift	Beirut
Titel	
↳ wie in Referenz	<p>ar [رسالة إبراهيم اليازجي إلى صهره فرنسيس شمعون وأخته وردة وأبناء شقيقته بتاريخ ١٦ آذار سنة ١٨٨٩]</p> <p>de [Brief von Ibrāhīm al-Yāziǧī an seinen Schwager Fransīs Šam'ūn, seine Schwester Warda und die Nichten und Neffen vom 16. Juni 1889]</p>
Vollständigkeit	vollständig
Thematik	Stilistik, Briefe
Inhalt	<p>de Verehrter ehrhabener Schwager, ehrwürdige Schwester und vortreffliche Nichten und Neffen, möge Gott, der Erhabene, sie beschützen, nachdem wir uns nach Eurem Wohlergehen erkundigt und unser starkes Verlangen bekundigt haben, Euch alle wohlbehalten zu sehen, teilen wir mit, dass wir Euer Schreiben und die beigefügten Trauergedichte erhalten haben. Alle Augen helfen uns, zu beweinen, was uns an unaussprechlichem Schicksalsschlag und schwerem Unglück widerfahren ist, das uns das Rückgrat gebrochen und uns den Rest an Standhaftigkeit genommen hat, so dass der Nahestehende mit uns Mitleid empfindet und der Fremde unsere Tränen beweint und so dass, als ob der über uns verhängte Ratschluss uns beistehen würde, es ihn schmerzt, dass er uns ein Auge zeigt, das die erteilte Lektion nicht bluten macht, oder ein Herz, das nicht vor Kummer zerfließt. Gelobt sei Gott, dem trotz der Widerwärtigkeit allein Preis gebührt und den wir bitten, dass er uns damit tröstet, dass er Euch ein langes Leben gewähren möge, und dass er uns solch eine Tragödie wie diese nicht vergessen machen möge.</p> <p>Was die Trauergedichte betrifft, so werden sie vielleicht bald gedruckt werden, denn wir haben im ar-Rāwī einen Aufruf an die Dichter gelesen, der sie auffordert, ihnen Trauergedichte einzureichen, um sie abzdrukken und zu veröffentlichen. So hoffen wir, dass ihr Euch ansschaut, was diesbezüglich bei ihr eintrifft und es uns zuschickt, und dass der Inhaber von ar-Rāwī sie danach abdrucken möchte anhand der Ausgabe, die hier gedruckt werden wird. Die ist am besten aus bekannten Gründen. Wir erhoffen, dass Ihr uns das zusendet, was die Zeitungsinhaber bei Euch in dieser Angelegenheit schreiben, abgesehen von al-Ahrām und al-Muqṭaṭaf sowie abgesehen von al-Laṭā'if. Möge Gott ihren Inhaber gemein machen und denjenigen, der ihre Feder hält. Schneidet aus jeder Zeitung den diesbezüglich verfassten Abschnitt heraus und fügt sie Eurem Brief bei.</p> <p>Schließlich hoffen wir, dass Ihr uns darüber in Kenntnis setzt, was Ihr bezüglich der Bücher wisst, die der Verstorbene in Ägypten und anderswo hinterlassen hat, denn seine Notizbücher sind zur Klärung unzureichend, und was Ihr gedenkt zu tun wegen des Drucks von Fākihat an-nudamā', damit wir über all dies unterrichtet sind, was zum Wohle des Minderjährigen dient.</p>

Dies ist es für heute. Wir erbitten, dass Ihr an der Statt unseres verwundeten Herzens der verehrten trauernden Schwester unser Beileid aussprechen möget, falles es uns oder Euch überhaupt in solch einer Angelegenheit wie dieser gebühlich erscheint, Beileid zu bekunden. Es obliegt Gott, dass er uns nicht betrübt wegen einem von Euch aufgrund einer Widerwärtigkeit durch seine Großzügigkeit und Gnade.
Ibrāhīm

Erläuterungen:

unaussprechlicher Schicksalsschlag, schweres Unglück:

Der Tod von Ḥalīl am 23. Januar 1889 in al-Ḥadaṭ im Alter von 33 Jahren

Trauergedichte (marāṭī):

verfasst von Warda al-Yāziḡī

ar-Rāwī:

ägyptische Monatszeitschrift, die zwischen 1888 und 1890 in Alexandria erschien und von Ḥalīl Zaiṅiyya (1867-1944) gegründet wurde.

Aufruf an die Dichter in ar-Rāwī, Trauergedichte einzusenden:

wegen des Ablebens von Ḥalīl al-Yāziḡī

al-Ahrām:

ägyptische Tageszeitung, die 1875 von den Brüdern Saḡīm Taqlā (1849-1892) und Biṣāra Taqlā (1852-1901) in Alexandria gegründet wurde. Sie ist bis heute einer der bekanntesten Zeitungen in der arabischen Welt.

al-Muqtaṭaf:

Monatszeitschrift (1876-1952), herausgegeben von Yaḡūb Ṣarrūf (1852–1927) Fāris Nimr (1856–1951) und Ṣāhīn Makāryūs (1853–1910) zunächst in Beirut, ab 1884 in Kairo.

al-Laṭā'if:

Monatszeitschrift (1886-1896), herausgegeben von Yaḡūb Ṣarrūf (1852–1927) Fāris Nimr (1856–1951) und Ṣāhīn Makāryūs (1853–1910) in Kairo

Fākihāt an-nudamā':

Fākihāt an-nudamā' fī murāsālāt al-udabā' ist der Titel einer Sammlung von Briefen ihres Vaters Nāṣīf Ibn-'Abdallāh Ibn-Nāṣīf al-Yāziḡī (1800-1871; GAL S 2/765-66; Kaḡḡāla (1414/1993) 4/10-11; Zirikī 7/350-51) in poetischer Form, die seine Korrespondenz mit arabischen literarischen Persönlichkeiten enthält. Sie wurde u.a. 1306/1888-89 in Kairo gedruckt.

Personendaten

Verfasser Absender	
↳ Link	https://orient-kohd.dl.uni-leipzig.de/receive/MyMssPerson_agent_00003023
↳ Name	Yāziḡī, Ibrāhīm al- اليازجي, إبراهيم
↳ Lebensdaten	* 2. Āḡḡār (Mārz) 1847 in Beirut † 22. Kānūn I (Dezember) 1906 in Kairo
↳ Datenquelle	GND : 124788165
Empfänger	
↳ Link	https://orient-kohd.dl.uni-leipzig.de/receive/MyMssPerson_agent_00003041
↳ Name	Ṣam'ūn, Fransīs شمعون, فرنسيس
↳ Lebensdaten	* 1830 in Libanon † 11. Februar 1899
↳ Anmerkung zur Person	de Ibrāhīm nennt ihn in anderen Briefen Schwager bzw. "Meister Saḡīm" / "Meister Abū-Saḡīm" ("al-mu'allim Saḡīm" / "al-mu'allim Abū-Saḡīm").
Empfänger	
↳ Link	https://orient-kohd.dl.uni-leipzig.de/receive/MyMssPerson_agent_00003025
↳ Name	Yāziḡī, Warda al- اليازجي, وردة
↳ Lebensdaten	* 20. Kānūn aṭ-ṭānī (Januar) 1838 in Kafršīmā (Libanon) † 28. Kānūn aṭ-ṭānī (Januar) 1924 in Alexandria
↳ Datenquelle	GND : 1020715014

Äußere Beschreibung

Anzahl der Bände	de Brief 10
Beschreibstoff	
↳ Material	Papier
↳ Farbe	gelblich-weiß
↳ Zustand	de die Vorderseite des ersten Blattes nach der einmaligen Faltung eines Papierbogens der Bogen besteht aus europäisch, maschinell hergestelltem Papier mit Ripp- und Kettlinien
Link zur Sammelhandschrift	[SBB-PK] Hs. or. 10677, [Briefe von Ibrāhīm al-Yāziǧī an Bruder und Schwager], kein Autor verfügbar KOHDArabMSBook_manuscript_00012994
Blattzahl	de f. 1a-2b: f. 1a f. 1b-2b: unbeschrieben
Blattformat	de 21 x 13,3 cm
Textspiegel	de 17 x 12 cm
Zeilenzahl	de 19
Schrift	
↳ Duktus	arabisches Alphabet → Nash
↳ Tinte	schwarz